

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível Inicial — 3 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos  
2002

1.ª FASE  
2.ª CHAMADA

## PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

---

### COTAÇÕES

GRUPO I ..... 50 pontos

1. .... (5 × 3) ..... 15 pontos
2. .... (5 × 4) ..... 20 pontos
3. .... (3 × 5) ..... 15 pontos

GRUPO II ..... 75 pontos

1. .... (5 × 3) ..... 15 pontos
2. .... (10 × 2) ..... 20 pontos
3. .... (10 × 2) ..... 20 pontos
4. .... (10 × 2) ..... 20 pontos

GRUPO III ..... 75 pontos

1. .... 25 pontos
2. (A ou B) ..... 50 pontos

TOTAL ..... 200 pontos

V.S.F.F.

247/C/1

---

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### GRUPO I

1. .... (5 × 3) ..... **15 pontos**

Devido ao tipo de exercício (V/F), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (F) 1.2. (V) 1.3. (V) 1.4. (F) 1.5. (F)

2. .... (5 × 4) ..... **20 pontos**

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. «La Antártida, la Amazonia, el Himalaya, son destinos que comienzan a quedarse pequeños para los viajeros más ambiciosos.»

2.2. «A pesar del entrenamiento, lo más probable es que los viajeros pasen tanto tiempo vomitando...»

2.3. «Por ahora... sólo pueden pensar en ello los muy ricos y muy aventureros.»

2.4. «Es, además, un sector que se dispone a dar un salto en el vacío, literalmente.»

2.5. «... los turistas viajan a todas partes y por cualquier medio...»

3. .... (3 × 5) ..... **15 pontos**

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas poderão ser descontados pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

#### Sugestões de resposta:

3.1. No, pues no todo el mundo dispone del dinero suficiente / No, pues es necesario estar en buena forma.

3.2. Docenas de ellas han empezado a organizar viajes espaciales, algunas incluso han diseñado naves y otra tiene un proyecto de un complejo hotelero espacial.

3.3. Sí, según un estudio realizado en Norteamérica, unos 40 millones de norteamericanos harían el viaje y de ellos, tres millones estarían dispuestos a pagar un alto precio por él.

### GRUPO II

1. .... (5 × 3) ..... **15 pontos**

Será necessário utilizar o modo verbal adequado.

1.1. Confío en que los viajes espaciales se hagan realidad muy pronto.

1.2. Supongo que yo nunca tendré dinero para pagar el billete.

1.3. Me da igual que el viaje sea peligroso para la salud, yo lo haría.

1.4. Me parece que las vacaciones espaciales son aún una utopía.

1.5. Dudo que estos viajes algún día puedan estar al alcance de todos.

2. .... (10 × 2) ..... 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| (1) reaccionará/reaccionaria/reacciona | (6) impide                |
| (2) pospongan                          | (7) sugiere / ha sugerido |
| (3) prevé                              | (8) correrá/corre         |
| (4) llegue                             | (9) vayan                 |
| (5) realicen/realizan/realizarán       | (10) reiniciarán          |

3. .... (10 × 2) ..... 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- 3.1. Como no había respetado / respetó un semáforo en rojo, le pusieron una multa.
- 3.2. A no ser que nos demos prisa, perderemos el tren.
- 3.3. Todos los vecinos fueron avisados por el portero.
- 3.4. Era muy tarde, así que / por lo tanto decidieron apagar la música.
- 3.5. Llámame en cuanto llegues.
- 3.6. Se alquila un apartamento en el centro.
- 3.7. Me dijo que quería que llegara / llegase pronto.
- 3.8. Gracias a que los bomberos intervinieron rápidamente, pudimos salvarnos.
- 3.9. No hagas ruido cuando abras la puerta.
- 3.10. Nada más salir, me di cuenta de que había olvidado el paraguas.

4. .... (10 × 2) ..... 20 pontos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um.  
Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

**Resposta correcta:**

«¿Que por qué interesa al público la búsqueda de planetas? Usted lo sabrá mejor \_\_\_ que yo...», respondía Mayor en \_\_ agosto. «Creo que nos acercamos a una aspiración muy antigua, la de saber si hay vida fuera de la Tierra».

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

### GRUPO III

#### 1. .... 25 pontos

##### Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação ..... 20 pontos
- correcção morfosintáctica, léxica e ortográfica ..... 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando estruturas apropriadas para comprar bilhetes, fazer uma reserva, facilitar dados específicos (data, número de bilhetes / quartos, detalhes da viagem), assim como estruturas próprias da conversa entre empregado e cliente. («¿Qué desea?» / «¿En qué puedo ayudarle?» / «quería cuatro billetes..., por favor» / «Me gustaría reservar dos habitaciones para los días 4, 5 y 6 de agosto»);
- utilizando a forma de tratamento adequada para falar com o empregado («usted»);
- utilizando estruturas e registo ajustados à situação («¿De ida y vuelta?» / «¿Fumador o no fumador?» / «¿Quedan habitaciones libres para esa fecha?» / «Dos habitaciones dobles con vistas a la Tierra, por favor» / «quería hacer o confirmar una reserva» / «¿Cuál es el precio total?»).

##### Sugestão de resposta:

- Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?
- Buenos días, quería cuatro billetes para el transbordador espacial.
- ¿De ida y vuelta?
- Sí, la ida para el día 4 y la vuelta para el día 20.
- De acuerdo. ¿Fumadores o no fumadores?
- No fumadores.
- Muy bien. ¿Desea usted alguna cosa más?
- Sí, me gustaría reservar en el hotel espacial dos habitaciones dobles con vistas a la Tierra, por favor. ¿Habrán habitaciones libres para esa fecha?
- Sí, no hay problema. Aquí tiene sus billetes y su reserva.
- ¿Cuál es el precio total?
- Son 1000 euros.
- Tome. Adiós, muchas gracias.
- De nada. Adiós.

#### 2. .... 50 pontos

##### Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação: responde às funções esperadas, no registo adequado ..... 10 pontos
- organização e estruturação interna adequadas ao tipo de texto. As ideias são coerentes entre si, sem confusões nem repetições ..... 10 pontos
- estruturas, expressões e léxico adequados às funções, tipo e registo do texto. Sintaxe maleável – não sincopada – com correcta utilização dos elementos de coesão ..... 10 pontos

- correcção morfossintáctica (estruturas, ausência de interferências, paradigmas) e precisão ..... 10 pontos
- correcção ortográfica ..... 5 pontos
- expressividade: conteúdo interessante, convincente, original; capacidade para implicar o leitor, expressar implícitos e humor; riqueza verbal, traços de estilo pessoal, mapa formal cuidado ..... 5 pontos

- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
- Desconto máximo de 10 pontos, proporcional ao número de indicações de desenvolvimento do tema não respeitadas.
- Desrespeito pelo número limite de palavras: desconto máximo de 10 pontos de acordo com a seguinte tabela:

Texto com:

- menos de 90 palavras – 10 (dez) pontos
- entre 91 e 109 palavras – 5 (cinco) pontos
- entre 110 e 165 palavras – sem penalização
- entre 166 e 190 palavras – 5 (cinco) pontos
- mais de 190 palavras – 10 (dez) pontos

**V.S.F.F.**

247/C/5

---